

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου "Κύρωση συμφωνίας αερομεταφορών και του παραρτήματος αυτής μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας"

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Στις 16 Μαΐου 1986 υπογράφηκε στην Αθήνα μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας συμφωνία, η οποία ρυθμίζει τα θέματα της εγκατάστασης των διεθνών αεροπορικών συνδέσεων, που αναφέρονται στο παράρτημα της, μεταξύ των αντίστοιχων εδαφών των υποψη κυβερνήσεων.

Τη συμφωνία αυτή παρακολουθεί ως αναπόσπαστο μέρος της παράρτημα, με το οποίο καθορίζονται τα σημεία διέλευσης των διαδρομών, που παραχωρήθηκαν και από τα δύο μέρη.

Με τη συμφωνία παρεχόνται αμοιβαία στην αεροπορική επιχείρηση, που ορίσαν τα συμβαλλόμενα μέρη τα παρακάτω δικαιώματα:

α) Να πετά πάνω από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, χωρίς να προσγειώνεται.

β) Να προσγειώνεται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, για σκοπούς μη εμπορικούς.

γ) Να σταθμεύει στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, στα σημεία τα οποία καθορίζονται στο παράρτημα, για αποβίβαση διεθνούς κίνησης επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου.

Η κύρωση της υπόψη συμφωνίας μαζί με το παράρτημα που την παρακολουθεί κρίνεται αναγκαία γιατί εξυπηρετεί τα γενικότερα (τουρισμός, εμπορευματική κίνηση, κ.λπ.) αλλά και τα ειδικότερα (αεροπορικά) συμφέροντα της χώρας.

Η υλοποίηση της συμφωνίας αυτής προβλέπεται ότι δεν θα επιβαρύνει τον Κρατικό Προϋπολογισμό, αλλά αντίθετα θα έχει θετικές επιπτώσεις σε πολλούς τομείς της εθνικής μας οικονομίας.

Θέτοντες το κυρωτικό νομοσχέδιο υπόψη σας εισηγούμεθα όπως τύχει της έγκρισης της Βουλής.

Αθήνα, 24 Οκτωβρίου 1990

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Αντώνης Σαμαράς Νικόλαος Αν. Γκελεστάθης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση συμφωνίας αερομεταφορών και του παραρτήματος αυτής μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συνταγματος η συμφωνία αερομεταφορών και το παράρτημά της, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Μαΐου 1986 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF PORTUGAL**

The Government of THE HELLENIC REPUBLIC and the Government of THE REPUBLIC OF PORTUGAL, hereinafter called "the Contracting Parties":

being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944:

desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between respective territories have agreed as follows:

ARTICLE 1 Definitions

1. For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

a. the term "aeronautical authorities" shall mean, in the case of the Republic of Portugal, the Directorate General of Civil Aviation and, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority or, in both cases, any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said authorities or similar functions;

b. the term "the Convention" shall mean the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and include any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof, so far as those Annexes and amendments have been adopted by both Contracting Parties;

c. the term "designated airline" shall mean an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of the present Agreement;

d. the term "territory" in relation to a State shall mean the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of that State;

e. the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings assigned to them in Article 96 of the Convention;

f. the term "tariff" shall mean the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and freight and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services, but excluding remuneration or conditions for the carriage of mail; and

g. the term "Annex" shall mean the Route Schedules attached to the present Agreement and any Clauses or Notes appearing in such Annex.

2. The Annex to this Agreement is considered an inseparable part thereof.

ARTICLE 2 Operating Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights described in the present Agreement and its Annex, for the establishment of scheduled international air services on the routes specified in the Annex. Such services and routes are hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively.

2. The airline designated by each Contracting Party shall enjoy the following rights:

a. to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;

b. to make stops in the said territory for non-traffic purposes;

c. to make stops in the said territory for the purpose of putting down and taking on passengers, mail and cargo coming from or destined for points on the specified routes, subject to the provisions of this Agreement and its Annex.

3. Nothing in this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right of taking on in the territory of the other Contracting Party passengers, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the said territory (cabotage).